

Baltic Songs for Upper Voices

Volume Three:
Songs for Children's Choir

12 Pieces by Ešēnvalds, Sējāns and others
for SSAA

**MUSICA
BALTICA**

in collaboration with

ALLE RECHTE VORBEHALTEN · ALL RIGHTS RESERVED

EDITION PETERS

LEIPZIG · LONDON · NEW YORK

CONTENTS

My Song (Ēriks Ešenvalds)	4
Sing for the peace of the world (Ēriks Ešenvalds)	10
Lāčabērni <i>The Bear Cubs</i> (Ēriks Ešenvalds)	19
Vem kan segla förutan vind <i>Who can sail without the wind</i> (Swedish folksong, arr. Ēriks Ešenvalds)	23
Princesses Skrien Visātrāk <i>Princesses run the fastest</i> (Arturs Maskats)	28
Cik pasaule šīir skaista. <i>This world is so very lovely</i> (Andris Sējāns)	34
Dzīvoj' pie kundziņa <i>I lived on a farm with Simon</i> (Latvian folksong, arr. Andris Sējāns)	40
Aiz kalniņa mēnestiņis. <i>The Moon Behind the Hill</i> (Latvian folksong, arr. Andris Sējāns)	46
Ar vilciņu Rīgā braucu. <i>Once, I rode a wolf to Riga</i> (Latvian folksong, arr. Andris Sējāns)	49
Zvirbuli, zvirbuli, kad ņemsi sievu. <i>Sparrow, oh sparrow, when will you get married</i> (Latvian folksong, arr. Andris Sējāns)	58
Putnu māte putnus sauca <i>The Spirit of the Forest is Calling the Birds</i> (Latvian folksong, arr. Ilze Arne)	63
Neviens putniņš tā nepūta. <i>There's no bird that sings as sweetly</i> (Latvian folksong, arr. Jēkabs Jančevskis)	66
The Latvian alphabet in phonetic transcription	68

MY SONG

Rabindranath Tagore
(1861-1941)

Ēriks Ešēnavds
(b. 1977)

♩ = 66-69

mp *Dm* */C* *Gm¹¹* */F* *E_b* *Dm⁷*

Piano

4 (Solo ad lib.) unis. *mp*

S. I
S. II

G(sus4) *G* *C*

This song of mine will wind its

7

S. I
S. II

Am *Em* *Dm* *Am* *G*

mu - sic_ a - round you_ like the fond_ arms of love. This song of

10

S. I
S. II

Gm */F* *Gm/E* *A* *F[#]m* */E*

mine will car - ry your sight in - to the heart_ of things like a faith - ful star_ in the

13 *mf*

S. I
S. II

B/D[#] *Bm/D* *C[#](sus4)* *C[#]*

dark_ night_ o - ver your road!

mf

PRINCESES SKRIEN VISĀTRĀK

Princesses run the fastest

Inese Zandere (b. 1958)
English text by Māra Walsh Sinka (b. 1991)

Arturs Maskats
(b. 1957)

Strauji, ļoti enerģiski / Fast, very energetically

Piano

f *sim. stacc.* 8^{va}

5

S. A.

1. Prin - ce - sēm ir prie - ka mo - tors, ku - ru
1. Prin - cess - es have lit - tle mo - tors which are
2. Ka - mēr sēk - las pa - ze - mī - gi cau - ri
2. In the spring when seeds are grow - ing, in the

F C7

8

S. A.

ie - dar - bi - na prieks, sev par prie - ku
pow - ered up by joy, so for fun we
pa - va - sa - rim iet, ka - mēr la - pas
shin - ing sum - mer sun, in the or - ange

F Gm

11

S. A.

skriet ar prie - ku prin - ce - sēm ir prieks.
run and run, prin - cess - es full of joy!
za - ros rāp - jas, prin - ce - ses grib skriet.
au - tumn for - ests we just want to run!

AIZ KALNIŅA MĒNESTIŅIS

The Moon Behind the Hill

Latvian folksong

English translation by Māra Walsh Sinka (b. 1991)

Arr. Andris Sējāns

(b. 1978)

♩ = 60
1 *mp*

Soprano I
Aiz kal - ni - ņa mē - nes - ti - ņis, ai - jā, žū - žū, ri - pu ra - pu
Peek - ing out be - hind the moun - tain, bye bye lul - ley, here the Moon comes,

Soprano II
Aiz kal - ni - ņa mē - nes - ti - ņis, ai - jā, žū - žū, ri - pu ra - pu
Peek - ing out be - hind the moun - tain, bye bye lul - ley, here the Moon comes,

5 *poco rit.*

S. I
uz - ri - po - ja, žū - žū - žū, ri - pu ra - pu uz - ri - po - ja, žū - žū -
climb - ing high - er, bye lul - ley, here the Moon comes, climb - ing high - er, bye lul -

S. II
uz - ri - po - ja, žū - žū - žū, ri - pu ra - pu, žū...
climb - ing high - er, bye lul - ley, here the Moon comes, bye...
A.
ri - pu ra - pu, žū...
here the Moon comes, bye...

10 *a tempo* *poco rit.*

S. I
- žū.
- loo.

S. II
Ai - jā, žū - žū, ai - jā, žū - žū, žū - žū.
Bye bye lul - ley, bye bye lul - ley, lul - ley.

A.
Ai - jā, žū - žū, ai - jā, žū - žū, žū - žū.
Bye bye lul - ley, bye bye lul - ley, lul - ley.

16 *2 a tempo* *mf*

S. I
Mē - nes - ti - ņi, balt - svār - cī - ti, ai - jā, žū - žū, ne - nāc ma - nā
Gen - tle Moon all clothed in bright - ness, bye bye lul - ley, don't climb through my

S. II
Mē - nes - ti - ņi, balt - svār - cīt, ai - jā, ai - jā, žū - žū, ne - nā - ci
Gen - tle Moon clothed in white, bye bye, bye bye lul - ley, don't climb through

A.
Mē - nes - ti - ņi, balt - svār - cīt, ai - jā, ai - jā, žū - žū, ne - nā - ci
Gen - tle Moon clothed in white, bye bye, bye bye lul - ley, don't climb through

ZVIRBULI, ZVIRBULI, KAD ŅEMSI SIEVU

Sparrow, oh sparrow, when will you get married

Latvian folksong

English translation by Māra Walsh Sinka (b. 1991)

Arr. Andris Sējāns

(b. 1978)

♩ = 60
marc.

Soprano I
Ai - aiii, džam-džamm, ai - aiii, džam-džamm, džamm, džamm, džamm!
Eye-eye, jum - jumm, eye-eye, jum - jumm, jumm, jumm, jumm!

Soprano II
Alto
marc.
Ai - aiii, džam-džamm, ai - aiii, džam-džamm, ai - aiii, džam-džamm, ai - aiii, džamm!
Eye-eye, jum - jumm, eye-eye, jum - jumm, eye-eye, jum - jumm, eye-eye, džamm!
eye-eye, jumm!

Percussion (ad lib.)

1

9

Solo I
Zvir - bu - li, zvir - bu - li, kad ņem-si sie - vu?
Spar-row, oh Spar-row, when will you get mar-ried?

S. I
Džamm, džamm, džamm, džamm, džamm, džamm, džamm,
Jumm, jumm, jumm, jumm, jumm, jumm, jumm,

S. II
A.
Džamm, džamm, džamm, džamm, ai - aiii, džam-džamm, ai - aiii,
Jumm, jumm, jumm, jumm, aye-aye, jum - jumm, aye-aye,

16

Solo I
Zvir - bu - li, zvir - bu - li, kad ņem-si sie - vu?
Spar-row, oh Spar-row, when will you get mar-ried?

S. I
— džam, džamm, džamm, džamm, džamm, džamm, džamm,
— jumm, jumm, jumm, jumm, jumm, jumm, jumm,

S. II
A.
džam-džamm, džamm, džamm, džamm, džamm, Zvir - bu - li, zvir - bu - li,
jum - jumm, jumm, jumm, jumm, Spar-row, oh Spar-row, when